

## KRUGOVI

## CIRCLES

## Srdan Golubović



## BIOGRAFIE

Geboren am 24. August 1972 in Belgrad. Während seines Studiums der Theaterwissenschaft drehte er mehrere Kurzfilme. Mit anderen jungen Filmemachern gründete er die Produktionsfirma Bas Celik, für die er u.a. Videoclips über serbische Musiker und Werbefilme drehte.

## BIOGRAPHY

Born on 24 August 1972 in Belgrade. While studying theatre, he also made several short films. He and other young filmmakers founded the Bas Celik production company, for which he has made music videos for Serbian musicians as well as commercials.

## FILMOGRAFIE 1993 S ONE STRANE

NEMIRA / ON THE OTHER SIDE OF UNREST, 6 Min. · 1994 TROJKA / THREE, 12 Min. · 1995 PAKET ARANZMAN / THE PACKAGE, Co-Regie: Relvan Stefanovic, Dejan Zecevic, Regie der Episode HERC MINUTA / HERTZ MINUTE, 22 Min. · 2001 APSOLUTNIH STO / ABSOLUTE HUNDRED, 98 Min. · 2002 POSLEDNIJ DOCEK / LAST NEW YEAR'S EVE, 45 Min. · 2007 KLOPKA / THE TRAP, 106 Min. (Forum 2007) · 2013 KRUGOVI / CIRCLES

Eine Szene aus dem Krieg: Da seine Zigarettenmarke ausverkauft ist, schikaniert der serbische Offizier Todor den muslimischen Kioskbesitzer Haris. Es kommt zur Eskalation, als der Soldat Marko einschreitet und Haris rettet, dann aber von seinen Soldatenkumpels zu Tode malträtiert wird. Zwölf Jahre später – der Krieg ist vorbei – wirft der Vorfall lange Schatten auf alle Beteiligten. Wir treffen sie wieder in Belgrad, wo Todor Markos Freund, dem Arzt Nebojša, als schwerverletztes Unfallopfer auf dem OP-Tisch wiederbegegnet, in Halle, wo Haris mittlerweile lebt und arbeitet, und in Trebinje, wo Markos Vater eine Kirche wiederaufbaut. Ob der Tod seines Sohnes umsonst gewesen sei, fragt sich Markos Vater, oder ob er Kreise ziehen kann, wie ein Stein, der ins Wasser geworfen wird. Am Ende wird die dicht gewebte Erzählung, die auf tatsächlichen Geschehnissen beruht, selbst zum Kreis, der sich schließt. Sie kehrt an den Anfang zurück. Die Kamera nimmt eine andere Perspektive ein und verschafft uns so Klarheit. Ungleich schwieriger ist es, die Fragen nach Schuld und Vergebung, nach Verantwortung, Heldentum und Gerechtigkeit zu beantworten, die der Film damit aufwirft.



Leon Lučev

A scene from the war: Because his brand of cigarettes is sold out, Serbian army officer Todor hurls abuse at Muslim kiosk owner Haris. The situation escalates when soldier Marko intervenes and manages to save Haris, but is then beaten to death by his own comrades. Twelve years later – the war is now over – the incident casts a long shadow over the lives of all of those involved. We reencounter them in Belgrade, where Todor, badly injured in an accident, ends up on the operating table of doctor Nebojša, a friend of Marko; in Halle, where Haris now lives and works; and in Trebinje, where Marko's father is rebuilding a church. Marko's father wonders if his son died in vain or whether his death might create the sort of rippling circles that form when a stone is cast into water. In the end, this tightly woven story based on real events becomes itself a circle, finally returning to its own beginning. The camera records the same scene from a different perspective and thus provides clarity. Yet the questions of guilt and forgiveness, of responsibility, heroism, and justice that the film raises in the process cannot be resolved with anything like the same ease.

Serbien/Deutschland/Frankreich/  
Slowenien/Kroatien 2013  
Länge 112 Min. · Format DCP, 1:1.85 · Farbe

## STABLISTE

Regie **Srdan Golubović**  
Buch **Srdjan Koljević, Melina Pota Koljević**  
Kamera **Aleksandar Ilić**  
Ausstattung **Goran Joksimović**  
Schnitt **Marko Glušac**  
Sounddesign **Julij Zornik**  
Ton **Branko Djordjević**  
Musik **Mario Schneider**  
Kostüm **Liljana Petrović**  
Produzenten **Jelena Mitrović**, Film House Bas Celik, **Alexander Ris**, Neue Mediopolis Filmproduktion  
Produzenten **Emilie Georges**, La Cinéfacture, **Boris T. Matic**, Propeler Film  
Produzent **Danijel Hočevar**, Vertigo

## DARSTELLER

Haris **Leon Lučev**  
Nebojša **Nebojša Glogovac**  
Bogdan **Nikola Rakočević**  
Ranko **Aleksandar Berček**  
Nada **Hristina Popović**  
Todor **Boris Isaković**  
Marko **Vuk Kostić**

## PRODUKTION

Film House Bas Celik  
Belgrad, Serbien  
jelena@bascelik.net

Neue Mediopolis Filmproduktion  
Leipzig, Deutschland  
+49 341 3037224  
joerg.rothe@mediopolis-online.de

La Cinéfacture  
Paris, Frankreich  
marion@memento-films.com

Vertigo  
Ljubljana, Slowenien  
+386 1 4397080  
info@vertigo.si

Propeler Film  
Zagreb, Kroatien  
+385 1 4829477  
info@propelerfilm.com

## WELTVERTRIEB

Memento Films International  
Paris, Frankreich  
+33 1 53349020  
sales@memento-films.com